CONTENTS OF VOLUME 116

CONTRIBUTORS OF VERSE

Kaywynne Adams / 96
Semantikos / Rejectementa

Aijaz Ahmad (tr.) / 335
From *The Ghazals* of Ghalib

Daisy Aldan / 147
I Awake in These Hills
He Has Entered Midnight

Jon Anderson / 141
Rowing at Dawn
Creative Writing 307
It's the Beginning; So Much for Sentiment

W. H. Auden (tr.) / 273
Four Poems by Ondra Lysohorsky

Paul Auster (tr.) / 279
The Frugal Path by Jacques Dupin

John Batki (tr.) / 281
Four Poems by Attila József

Wendell Berry / 77
September 2

Douglas Blazek / 152
What We Once Knew
Usage of a Life
Fishing in a City

Frederick Bock / 22
Mistaken Cats

Jorge Luis Borges / 299
Adam Cast Forth
One Morning in 1649
A Rose and Milton
(Tr. by Richard Eberhart)

Giraut de Bornelh / 356
Alba
(Tr. by Stephen Orgel)

Buddhadeva Bose / 285
For My Forty-Eighth Winter
Two Birds

Michael Brownstein / 149
The Trumpets Are Coming
Strolling with the Adults

Turner Cassity / 211
The Airship Boys in Africa

Helen Chasin / 78
The Poetess Ko Ōgimi

Jean Chatard / 374
La Houle à Bout-Portant
Briser le Silence
Élans du Jour
Chaque Trace d'Envol
Oublier Tout

Malcolm de Chazal / 327
From *Sens-Plastique*
(Tr. by Richard Howard)

Cid Corman (tr.) / 287
Five Poems by Philippe Jaccottet

Rae Dalven (tr.) / 292
Seven Poems by Yannis Ritsos

Jacques Dupin / 279
The Frugal Path
(Tr. by Paul Auster)

Richard Eberhart (tr.) / 299
Three Poems by Jorge Luis Borges

Günter Eich / 362
Changed Landscape
Clearings in the Woods
(Tr. by Teo Savory)

Ruth Feldman (tr.) / 302
Untitled by Cesare Pavese
The Days by Lucio Piccolo

Calvin Forbes / 157
The Chocolate Soldiers
Good Morning Blues
Gabriel's Blues

John L. Foster (tr.) / 304
From *Papyrus Harris 500*

David Galler / 92
Marsyas

Ghalib / 335
From *The Ghazals*
(Tr. by Aijaz Ahmad and W. S. Merwin)

Goethe / 345
Song of the Traveller at Evening
Mignon
Death of a Fly
To Charlotte Von Stein
Anacreon's Grave
Permanence in Change
(Tr. by John Frederick Nims)

Guillevic / 358
Parallels
Right Angle
Acute Angle
Rectangle
(Tr. by Teo Savory)

Thom Gunn / 1
The Messenger
Being Born
The Discovery of the Pacific

David Hilton / 13
Salty Dog Asleep
Above Passion
The Furnished Cottage
The Excursionists
Making Love

Daryl Hine (tr.) / 313
Homeric Hymn to Aphrodite

Theodore Holmes / 89
Storm Day
The Apple Tree

Homer / 313
Hymn to Aphrodite
(Tr. by Daryl Hine)

Richard Howard (tr.) / 327
From *Sens-Plastique* by Malcolm de Chazal

Karsten Hoydal / 333
White Night
Stones
(Tr. by George Johnston)

Takashi Ikemoto (tr.) / 364
Four Poems by Shinkichi Takahashi

Philippe Jaccottet / 287
Five Poems
(Tr. by Cid Corman)

George Johnston (tr.) / 330
Two Poems by Christian Matras
Two Poems by Karsten Hoydal

Attila József / 281
Glasses
O Europe
On Evening Clouds
A Fine Summer Evening
(Tr. by John Batki)

Hannah Kahn / 20
Notation in Time
Without Compass

Greg Kuzma / 160
In the Morning
Hose and Iron

Isobella Levatin (tr.) / 273
Four Poems by Ondra Lysohorsky

Ondra Lysohorsky / 273
Poet
Room for All
At the Circus
Trees in Courtyards
(Tr. by Isobella Levatin and W. H. Auden)

H. B. Mallalieu / 76
Samothrace

Paul Mariah / 163
The Swimmer Who Never Swam

Christian Matras / 330
The Company of the Blind
So Deep, So Deep
(Tr. by George Johnston)

Mark McCloskey / 94
Pig
Too Dark

Sandra McPherson / 31
His Body
Some Meanings of Silence
Eschatology

W. S. Merwin / 71
Inscription Facing Western Sea
The Calling Under the Breath
Sunset After Rain
In the Time of the Blossoms
The Sadness

—— (tr.) / 335
From *The Ghazals* of Ghalib

Michael Mesic (tr.) / 343
Echo by Pushkin
On Old Age by Mimnermus

Mimnermus / 344
On Old Age
(Tr. by Michael Mesic)

Michael Mott / 28
Islanders, Inlanders
The Danaides
Pastoral

John Frederick Nims (tr) / 345
Six Poems by Goethe

Frank O'Hara / 99
The Tomb of Arnold Schoenberg
Unicorn
A Note to Harold Fondren
Dolce Colloquio
Dido
Homosexuality
Poem

Stephen Orgel (tr.) / 353
Virgil: *Eclogue II*
Alba by Giraut de Bornelh

Steven Orlen / 19
November

Cesare Pavese / 302
Untitled
(Tr. by Brian Swann and Ruth Feldman)

Lucio Piccolo / 303
The Days
(Tr. by Brian Swann and Ruth Feldman)

Pushkin / 343
Echo
(Tr. by Michael Mesic)

James Radlow / 24
News of the Mysteries

Paul Ramsey / 12
Voyagings

F. D. Reeve / 164
Hope
The Long Trail
Opus Aestivus

Yannis Ritsos / 292
The Meaning of Simplicity
In the Barracks
Absence
Suspicious Sleep
Not Unsuspecting
Achievement
A Minimum Delay
(Tr. by Rae Dalven)

Willaim Pitt Root / 167
Five Poems

Hagiwara Sakutaro / 370
Zoo
Shadow of My Former Self
Hagitei Inn
Early Summer
(Tr. by Graeme Wilson)

Dennis Saleh / 172
Crabs
The Unconscious

Abelardo Sanchez Leon / 368
Poem
(Tr. by David Tipton)

Stephen Sandy / 174
Work
Roofs
Post Card, Moss Garden
Suburb

Josephine Saunders / 97
The Undersides of Words

Teo Savory (tr.) / 358
Four Poems by Guillevic
Two Poems by Günter Eich

Kathleen Spivack / 86
The Tank
Snapping Turtle

Mark Strand / 178
Black Maps
Seven Poems

Peter Straub / 93
Thinking About America

Lucien Stryk (tr.) / 364
Four Poems by Shinkichi Takahashi

Brian Swann (tr.) / 302
Untitled by Ceasare Pavese
The Days by Lucio Piccolo

Shinkichi Takahashi / 364
A Spray of Hot Air
Canna
Sun Through the Leaves
Ice
(Tr. by Lucien Stryk and Takashi Ikemoto)

David Tipton (tr.) / 368
Poem by Abelardo Sanchez Leon

Virgil / 353
Eclogue II
(Tr. by Stephen Orgel)

Lewis Warsh / 182
Message
Flashing
Souffle

Theodore Weiss / 80
A Fitting Revenge
The Little Red Book
A Very Tokyo

Graeme Wilson (tr.) / 370
Four Poems by Hagiwara Sakutaro

Charles Wright / 186
Nightletter
Epithalamion
Entries
Salt
Night Piece

Derk Wynand (tr.) / 375
Five Poems by Jean Chatard

David Zaiss / 6
Too Many Ducks
The Wong's Short Visit
In the White Giant's Mouth
The Special Delivery of Celebrants

CONTRIBUTORS OF PROSE

Steven M. L. Aronson / 40
Urbane Trash
Scattered Returns, by L. E. Sissman

James Atlas / 256
Voyager
Voyager: A Life of Hart Crane, by John Unterecker

Stephen Berg / 260
Transparencies
Transparence of the World, Poems by Jean Follain, tr. by W. S. Merwin
Selected Poems by Eugene Guillevic, tr. by Denise Levertov

Alan Brilliant / 125
Five Pamphlets
The Dream Telephone, by Dick Lourie
Nothing You've Done, by Kirk Ruggles
On Pain of Discovery, by Ottone M. Riccio
The Webbing, by Drummond Hadley
Promises, by Richard Flantz

Richard Howard / 107
Graves Yawns
On Poetry: Collected Talks and Essays, by Robert Graves

——— / 43
Tate's Essays
Essays of Four Decades, by Allen Tate

Robin Magowan / 193
Pancakes for You and Me
The Owl Behind the Door, by Stanley Cooperman
Drool, Poems, by James Bertolino
Maize, A Poem, by James Bertolino
Cups, by Robin Blaser
Brandings, by Katherine Arnstein Heinemann
Mia Poems, by Burton Raffel
The Correspondences: Poems 1965–1967, by James L. Weil
Greyhound: A Poem Sequence, by Joseph Somoza
The Silence Outside Things, by Don Gray
Rituals, A Book of Poems, by Douglas Eichhorn
Pancakes for the Queen of Babylon: Ten Poems for Nikos Gatsos, by Peter Levi, S.J.

Michael Mott / 46
Seen in Clear
A Skull in Salop and Other Poems, by Geoffrey Grigson
Poems & Poets, by Geoffrey Grigson

Howard Nemerov / 35
The Theory and Practice of What
Naked Poetry: Recent American Poetry in Open Forms, ed. by Stephen Berg and Robert Mezey

Gilbert Sorrentino / 110
Black Mountaineering
The Black Mountain Review, 1–8, AMS Press
Numbers, by Robert Indiana and Robert Creeley
The First Decade: Selected Poems, 1940–1950, by Robert Duncan
Derivations: Selected Poems, 1950–1956, by Robert Duncan
Roots and Branches, by Robert Duncan
Olson/Melville: A Study in Affinity, by Ann Charters
Causal Mythology, by Charles Olson
Maximus Poems IV, V, VI, by Charles Olson

Kathleen Spivack / 191
In the Midst of Life
Notebook 1967–68, by Robert Lowell

Nancy Sullivan / 120
Snap Judgments
Snaps, by Victor Hernandez Cruz
Oases, by Marcus Cumberlege
Home from the Cemetery, Robert Pack
Poems, by Yehuda Amichai

David Zaiss / 51
Perfect Circles
Collected Poems 1968, by Roy Fisher
Lost and Found, by Raymond Souster
The Odes, by Charles Boer
A Choice of Attitudes, by Gray Burr

BOOKS REVIEWED

Yehuda Amichai / 120
Poems
(v. Nancy Sullivan)

AMS Press / 110
Black Mountain Review, 1–8
(v. Gilbert Sorrentino)

Stephen Berg and Robert Mezey (ed.) / 35
Naked Poetry: Recent American Poetry in Open Forms
(v. Howard Nemerov)

James Bertolino / 193
Drool, Poems
(v. Robin Magowan)

——— / 193
Maize, A Poem
(v. Robin Magowan)

Robin Blaser / 193
Cups
(v. Robin Magowan)

Charles Boer / 51
The Odes
(v. David Zaiss)

Gray Burr / 51
A Choice of Attitudes
(v. David Zaiss)

Ann Charters / 110
Olson/Melville: A Study in Affinity
(v. Gilbert Sorrentino)

Stanley Cooperman / 193
The Owl Behind the Door
(v. Robin Magowan)

Victor Hernandez Cruz / 120
Snaps
(v. Nancy Sullivan)

Marcus Cumberlege / 120
Oases
(v. Nancy Sullivan)

Robert Duncan / 110
Derivations: Selected Poems, 1950–1956
(v. Gilbert Sorrentino)

——— / 110
The First Decade: Selected Poems, 1940–1950
(v. Gilbert Sorrentino)

——— / 110
Root and Branches
(v. Gilbert Sorrentino)

Douglas Eichhorn / 193
Rituals, A Book of Poems
(v. Robin Magowan)

Roy Fisher / 51
Collected Poems 1968
(v. David Zaiss)

Richard Flantz / 125
Promises
(v. Alan Brilliant)

Jean Follain / 260
Transparence of the World, Poems by Jean Follain
(v. Stephen Berg)

Robert Graves / 107
On Poetry: Collected Talks & Essays
(v. Richard Howard)

Don Gray / 193
The Silence Outside Things
(v. Robin Magowan)

Geoffrey Grigson / 46
Poems & Poets
(v. Michael Mott)

——— / 46
A Skull in Salop and Other Poems
(v. Michael Mott)

Eugene Guillevic / 260
Selected Poems by Eugene Guillevic
(v. Stephen Berg)

Assia Gutmann (tr.) / 120
Poems by Yehuda Amichai
(v. Nancy Sullivan)

Drummond Hadley / 125
The Webbing
(v. Alan Brilliant)

Katherine Arnstein Heinemann / 193
Brandings
(v. Robin Magowan)

Robert Indiana and Robert Creeley / 110
Numbers
(v. Gilbert Sorrentino)

Denise Levertov (tr.) / 260
Selected Poems by Eugene Guillevic
(v. Stephen Berg)

Peter Levi, S. J. / 193
Pancakes for the Queen of Babylon: Ten Poems for Nikos Gatsos
(v. Robin Magowan)

Dick Lourie / 125
The Dream Telephone
(v. Alan Brilliant)

Robert Lowell / 191
Notebook 1967–68
(v. Kathleen Spivack)

W. S. Merwin (tr.) / 260
Transparence of the World, Poems by Jean Follain
(v. Stephen Berg)

Charles Olson / 110
Causal Mythology
(v. Gilbert Sorrentino)

——— / 110
Maximus Poems IV, V, VI
(v. Gilbert Sorrentino)

Robert Pack / 120
Home From the Cemetery
(v. Nancy Sullivan)

Burton Raffel / 193
Mia Poems
(v. Robin Magowan)

Ottone M. Riccio / 125
On Pain of Discovery
(v. Alan Brilliant)

Kirk Ruggles / 125.
Nothing You've Done
(v. Alan Brilliant)

L. E. Sissman / 40
Scattered Returns
(v. Steven M. L. Aronson)

Joseph Somoza / 193
Greyhound: A Poem Sequence
(v. Robin Magowan)

Raymond Souster / 51
Lost and Found
(v. David Zaiss)

Allen Tate / 43
Essays of Four Decades
(v. Richard Howard)

John Unterecker / 256
Voyager: A Life of Hart Crane
(v. James Atlas)

James L. Weil / 193
The Correspondences: Poems 1965–1967
(v. Robin Magowan)